ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre de la Coopération au Développement, le 5 avril 1991, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 14 avril 1971 rattachant l'Office de la coopération au développement au Ministère des Affaires étrangères et du commerce extérieur, modifié par l'arrêté royal du 17 septembre 1976 relatif à l'organisation et au statut du personnel de l'administration générale de la Coopération au développement", a donné le 9 avril 1991 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 5 april 1991 door de Minister van Ontwikkelings-samenwerking verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 april 1971 houdende indeling van de dienst voor ontwikkelingssamenwerking bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 september 1976 betreffende de organisatie en het personeelsstatuut van het algemeen bestuur van de ontwikkelingssamenwerking", heeft op 9 april 1991 het volgend advies gegeven :

INTITULE.

Il y a lieu d'omettre les mots :

"modifié par l'arrêté royal du 17 septembre 1976 relatif à l'organisation et au statut du personnel de l'Administration générale de la coopération au développement".

PREAMBULE.

Alinéa 2.

Il y a lieu d'omettre le visa de l'arrêté royal du 15 janvier 1962 qui ne constitue pas le fondement de l'arrêté en projet. Par contre, l'usage recommande de viser au préambule l'arrêté royal que le projet tend à modifier.

L'alinéa 2 devrait dès lors être remplacé par l'alinéa suivant :

"Vu l'arrêté royal du 14 avril 1971 rattachant l'Office de la Coopération au Développement au Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, notamment l'article 2, modifié par l'arrêté royal du 17 septembre 1976;".

Le considérant se borne à paraphraser inutilement l'objet de l'arrêté en projet; il est proposé de l'omettre.

Dans l'alinéa 5, les mots "consignant les conclusions de la négociation au sein" sont à omettre.

Le texte néerlandais de l'alinéa 5 devrait être rédigé comme il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

DISPOSITIF.

Dans l'article 1er, l'intitulé de l'arrêté royal du 17 septembre 1976 ne doit pas être rappelé.

Le texte néerlandais de l'article 2, alinéa 3, quatrième ligne, en projet, devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

OPSCHRIFT.

De volgende woorden dienen te vervallen :

"gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 september 1976 betreffende de organisatie en het personeelsstatuut van het algemeen bestuur van de ontwikkelingssamenwerking".

AANHEF.

Tweede lid.

De verwijzing naar het koninklijk besluit van 15 januari 1962 dient te vervallen omdat het geen rechtsgrond oplevert voor het ontworpen besluit. Het is daarentegen wel gebruikelijk in de aanhef het koninklijk besluit te vermelden dat door het ontwerp zal worden gewijzigd.

Het tweede lid zou bijgevolg moeten worden vervangen door het volgende lid :

"Gelet op het koninklijk besluit van 14 april 1971 houdende indeling van de Dienst voor Ontwikkelingssamenwerking bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, inzonderheid op artikel 2, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 september 1976;".

De overweging is niets meer dan een nodeloze parafrase van het doel van het onworpen besluit; voorgesteld wordt ze weg te laten.

In het vijfde lid moeten de woorden "waarin de conclusies van de onderhandeling in ... vermeld zijn" vervallen.

Er behoort dus te worden geschreven :

"Gelet op protocol nr. 27/2 van 4 april 1991 van sectorcomité 1.".

BEPALEND GEDEELTE.

In artikel 1 hoeft het opschrift van het koninklijk besluit van 17 september 1976 niet te worden herhaald.

In het ontworpen artikel 2, derde lid, vierde regel, zouden de woorden "afhangt van" vervangen moeten worden door de woorden "ressorteert onder".

La chambre était composée de

Monsieur : P. TAPIE, président,
de Heer : voorzitter,

Monsieur : R. ANDERSEN,
de heer : conseillers d'Etat,
Madame : M.-L. THOMAS, staatsraden,
Mevrouw :

Madame : M.-Cl. HONDERMARCQ, greffier assumé,
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. B. DEROUAUX, référendaire.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. B. DEROUAUX, referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

M.-Cl. HONDERMARCQ.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

P. TAPIE.